



1/35 ミリタリーミニチュアシリーズNO.328

イスラエル軍戦車 ティラン5

READ BEFORE ASSEMBLY

注意 ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。 ●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用するときは換気に十分注意してください。 ●小さなお子様のいる所でのご工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads.

VORSICHT ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kindern darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen.

PRECAUTIONS ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

PAINTS REQUIRED

●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

X-1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir

X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold Glänzend / Doré

XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben Matt / Chair mate

XF-49 ●カーキ / Khaki / Khaki / Kaki

XF-55 ●デッキタン / Deck tan / Deck-Braun / Havane

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

XF-60 ●ダークイエロー / Dark yellow / Dunkelgelb / Jaune foncé

XF-62 ●オリーブドラブ / Olive drab / Braun-Oliv / Vert olive

XF-65 ●フィールドグレイ / Field grey / Feldgrau / Gris campagne

XF-66 ●ライトグレイ / Light grey / Hellgrau / Gris clair

XF-84 ●ダークアイアン(層帯色) / Dark Iron / Dunkels Eisen / Fer Foncé

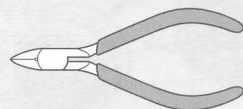
XF-85 ●ラバーブラック / Rubber Black / Gummischwarz / Noir Caoutchouc

RECOMMENDED TOOLS

【用意する工具】

Recommended tools
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ピンバイス (ドリル刃1.2,1.5mm)
Pin vise (1.2/1.5mm drill bit)
Schraubstock (1,2/1,5mm Spiralbohrer)
Outil à percer (1,2/1,5mm de diamètre)



接着剤
(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes



ASSEMBLY

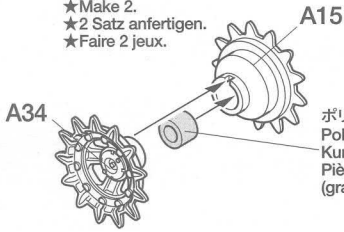


- 組立説明図の中で塗装指示のない部品はXF-49:1+XF-66:1で塗装します。
- When no color is specified, paint the item with XF-49:1+XF-66:1.
- Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit XF-49:1+XF-66:1 bemalen.
- Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre en XF-49:1+XF-66:1.

1

ドライブスプロケット
Drive sprocket
Kettentreibrad
Barbotin

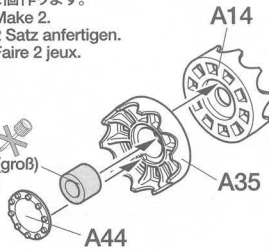
- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



ポリキャップ(大)
Poly cap (large)
Kunststoff-Nabe (groß)
Pièce de jonction (grande)

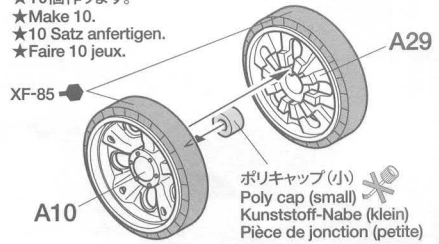
アイドラーホイール
Idler wheel
Spannrad
Poulie-guide

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



ロードホイール
Road wheel
Laufrad
Roue de route

- ★10個作ります。
- ★Make 10.
- ★10 Satz anfertigen.
- ★Faire 10 jeux.

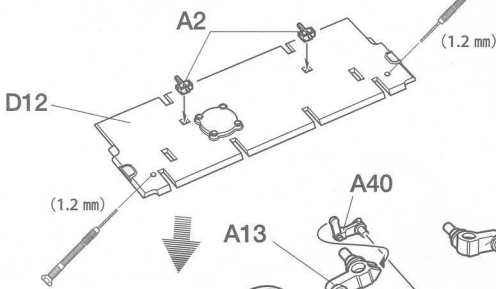


このマークの部品、部
分は接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.

ポリキャップ(小)
Poly cap (small)
Kunststoff-Nabe (klein)
Pièce de jonction (petite)

2

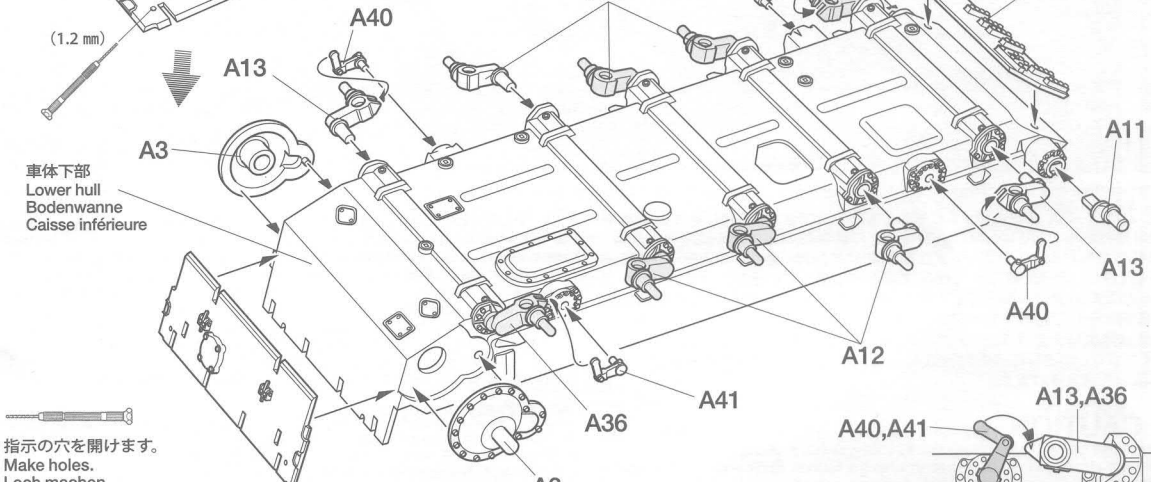
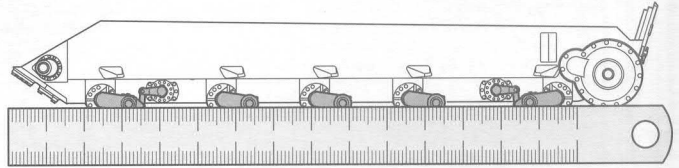
サスペンションの取り付け
Attaching suspension
Radaufhängung-Einbau
Fixation de la suspension



- ★水平に揃えます。
- ★Align.
- ★Ausrichten.
- ★Aligner.

車体下部
Lower hull
Bodenwanne
Caisse inférieure

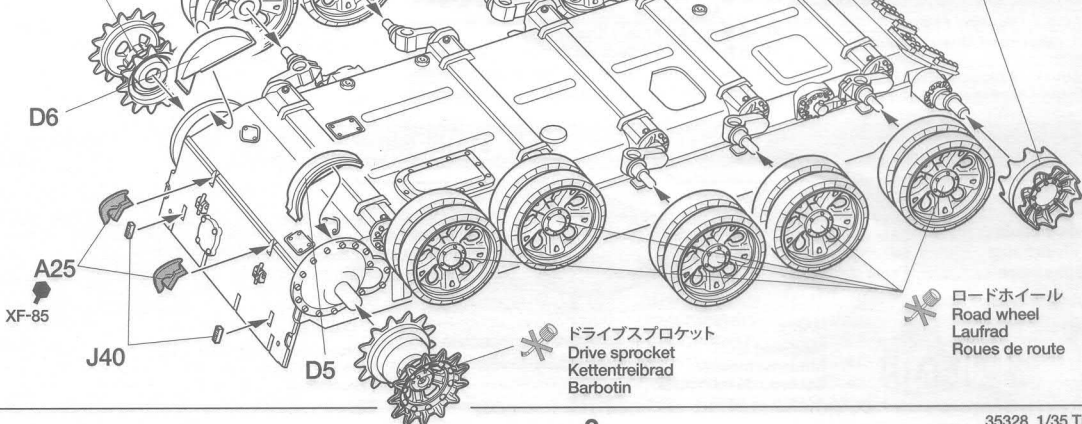
指示の穴を開けます。
Make holes.
Loch machen.
Percer des trous.



ロードホイール
Road wheel
Laufrad
Roues de route

ドライブスプロケット
Drive sprocket
Kettentreibrad
Barbotin

アイドラーホイール
Idler wheel
Spannrad
Poulie-guide

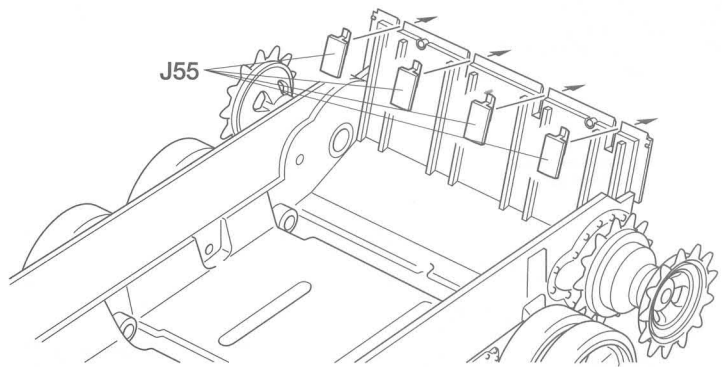


ドライブスプロケット
Drive sprocket
Kettentreibrad
Barbotin

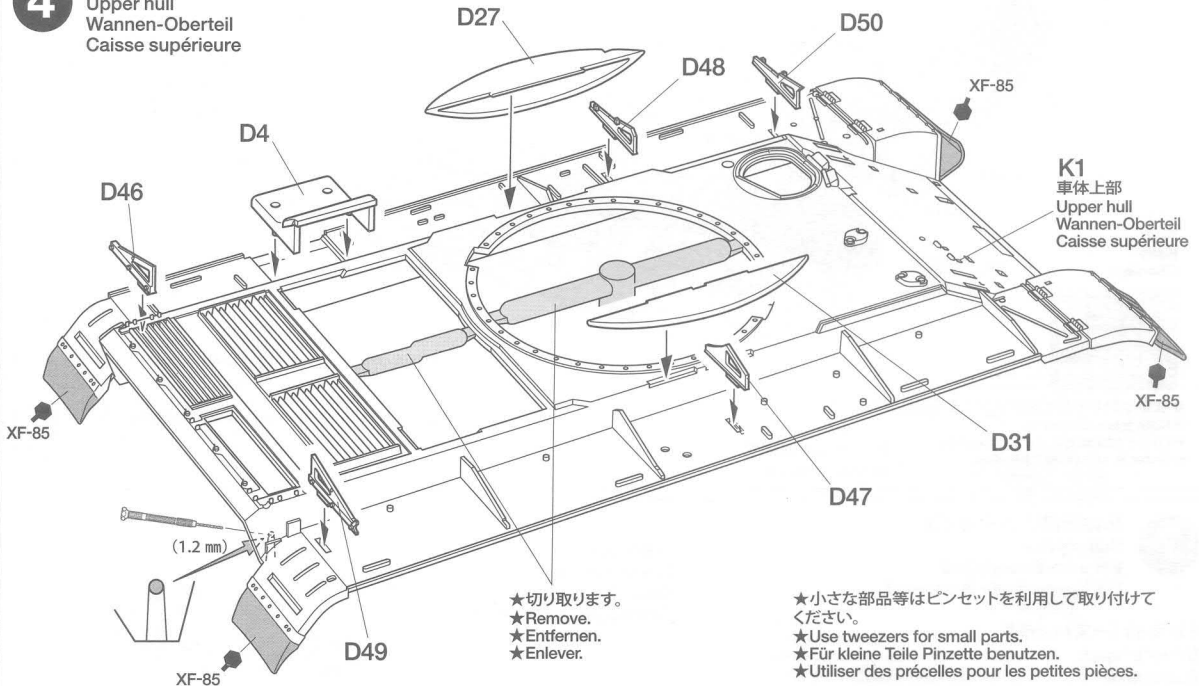
ロードホイール
Road wheel
Laufrad
Roues de route

3

車体後部部品の取り付け
 Attaching rear hull parts
 Anbringung der hinteren Wannenteile
 Fixation des pièces de la caisse arrière

**4**

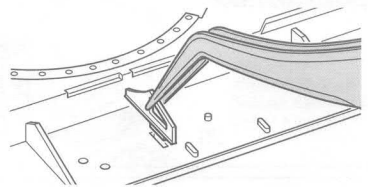
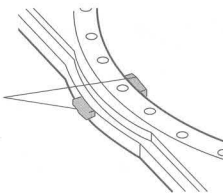
車体上部の組み立て
 Upper hull
 Wannen-Oberteil
 Caisse supérieure



★切り取ります。
 ★Remove.
 ★Entfernen.
 ★Enlever.

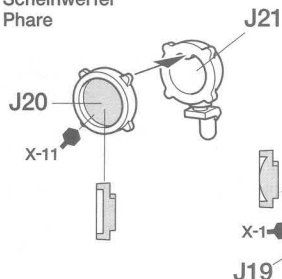
★小さな部品等はピンセットを利用して取り付けてください。
 ★Use tweezers for small parts.
 ★Für kleine Teile Pinzette benutzen.
 ★Utiliser des précelles pour les petites pièces.

★ゲート部分をていねいに切り取ってください。
 ★Remove flash carefully.
 ★Grat sorgfältig entfernen.
 ★Enlever soigneusement les bavures.

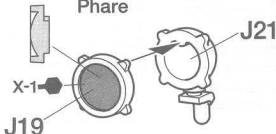
**5**

車体部品の組み立て1
 Hull parts 1
 Wannen-Einzelteile 1
 Equipements de la caisse 1

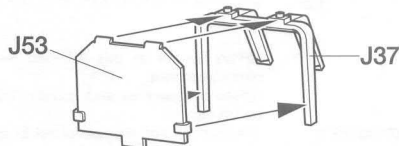
《ヘッドライト》
 Headlight
 Scheinwerfer
 Phare



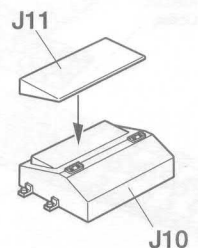
《IRヘッドライト》
 IR headlight
 Scheinwerfer
 Phare



《ヘッドライトカバー》
 Headlight cover
 Abdeckung des Scheinwerfers
 Capot de phare



《ローダーズツールボックス》
 Loader's tool box
 Werkzeugkasten des Ladeschützen
 Caisse à outils du pourvoyeur



6

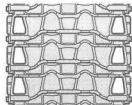
車体上部の取り付け
Attaching upper hull
Anbau des Wannens-Oberteil
Installation de la caisse supérieure

車体上部
Upper hull
Wannen-Oberteil
Caisse supérieure

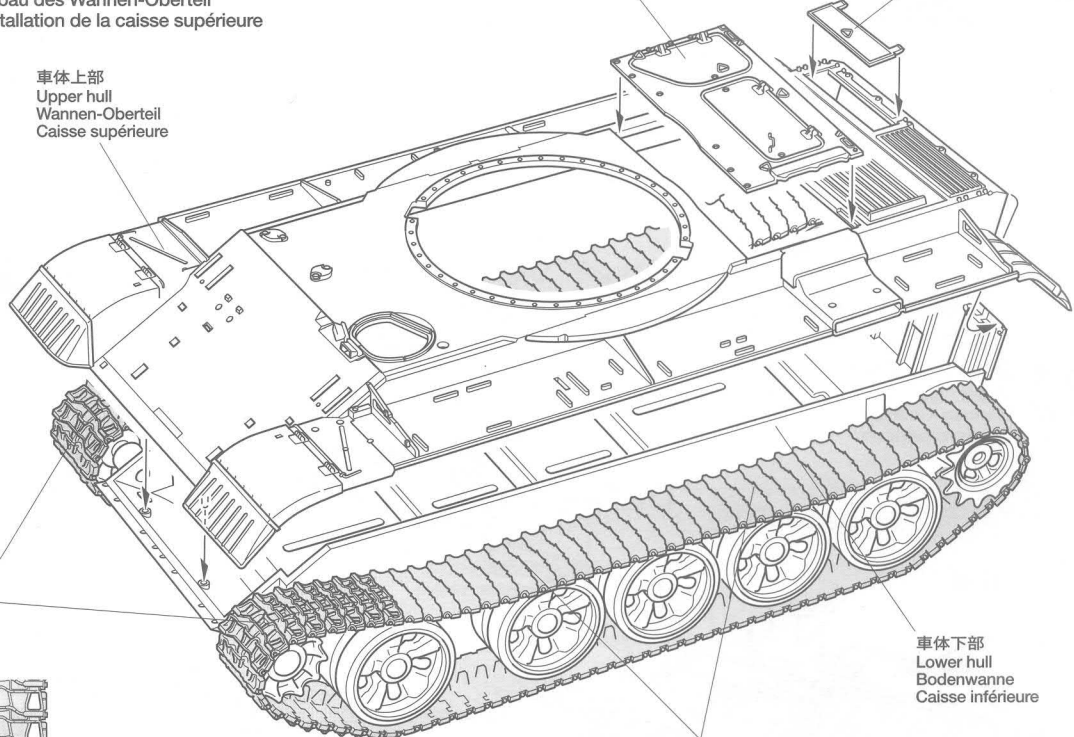
D41

D3

履帯
Track
Kette
Chenilles



- ★履帯は前から見て図のように左右ともはめてください。
- ★Note track direction.
- ★Laufrichtung der Kette beachten.
- ★Noter le sens des chenilles.



- ★履帯のたわみを再現するために接着剤でとめます。
- ★Cement to recreate sagging of tracks.
- ★Ankleben, um durchhängende Kette nachzuahmen.
- ★Coller pour représenter l'affaissement des chenilles.

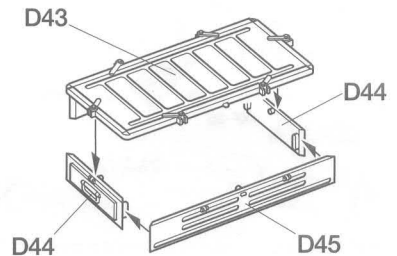
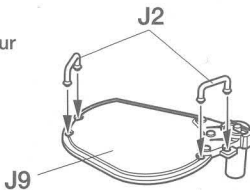
車体下部
Lower hull
Bodenwanne
Caisse inférieure

7

車体部品の組み立て2
Hull parts 2
Wannen-Einzelteile 2
Equipements de la caisse 2

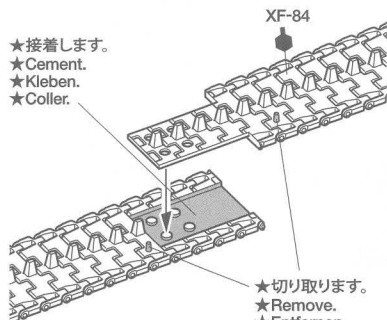
《雑工具箱a》
Storage box (a)
Gepäckkasten (a)
Caisson de rangement (a)

《ドライバーズハッチ》
Driver's hatch
Fahrerlücke
Trappe du conducteur



履帯の作り方
Track construction
Kettenmontage
Construction des chenilles

- ★接着します。
- ★Cement.
- ★Kleben.
- ★Coller.



- ★切り取ります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

- この履帯は接着式です。
- ①履帯の端にある細いランナーは不要なので切り取ります。
- ②図の影の部分に接着剤をつけます。
- ③接着剤が他の部分につかないように注意しながら履帯の端を図のようにはめ込みます。この時、履帯の接合部は、はがれやすいのでしっかり接着してください。
- 履帯の接着剤が乾くまで車体下部には取り付けられません。また履帯が切れてしまった時は黒糸やホッチキスなどで補強してください。
- この履帯は塗装ができます。履帯の錆びた感じや泥が付いた感じを出すのもおもしろいでしょう。
- The tracks in this kit can be glued using plastic cement.
- ①Remove any excess plastic from surface to be cemented.
- ②Apply cement. Be careful not to apply too thick.
- ③Join track ends together and allow to set.
- Attach track to hull after cement has completely cured. If track breaks, join with staples or thread.

- The tracks can be painted using plastic paints.
- Die Ketten dieses Bausatzes mit Plastik-Kleber zusammenkleben.
- ①Plastik-Grate entfernen, damit sauber verklebt werden kann.
- ②Flüssigkleber bzw. Plastik-Kleber nicht zu dick auftragen.
- ③Ketten-Enden zusammenpressen.
- Wenn der Kleber ausgetrocknet ist, Ketten auf Wanne aufziehen. Falls Kette reißt, mit Draht oder Faden zusammenhalten.
- Die Ketten-Teile können mit jeder Plastikfarbe bemalt werden.
- Les chenilles de ce kit peuvent s'assembler à l'aide de colle pour maquettes plastique standard.
- ①Enlever tout excès de matière de la surface à coller.
- ②Appliquer la colle (une fine couche suffit).
- ③Mettre en contact les deux extrémités et laisser sécher.
- Après séchage installer les chenilles sur les trains de roulement. Si une chenille casse, on peut la réparer à l'aide d'une agrafe ou de fil.
- La peinture des chenilles peut être réalisée avec des teintures acryliques.

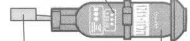
8

車体部品の取り付け1 Attaching hull parts 1 Wannen-Einzelteile-Einbau 1 Fixation des équipements de la caisse 1

ローダーズツールボックス
Loader's tool box
Werkzeugkasten des Ladeschützen
Caisse à outils du pourvoyeur

★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.

14



★切り取ります。 J51
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.



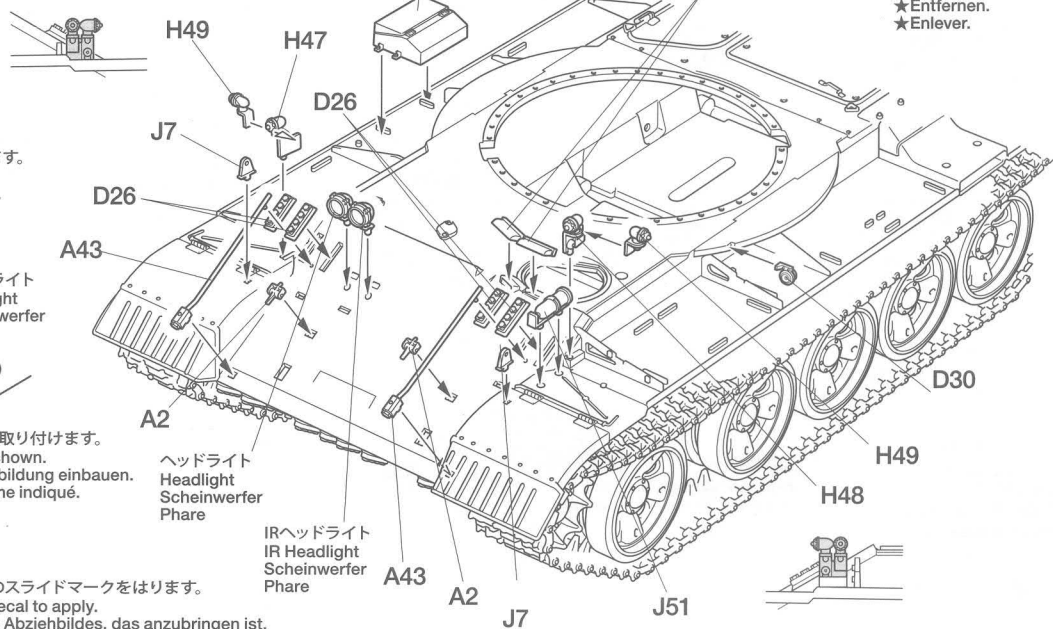
★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.

ヘッドライト
Headlight
Scheinwerfer
Phare

★図のように取り付けます。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung einbauen.
★Fixer comme indiqué.



指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Numéro des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.



9

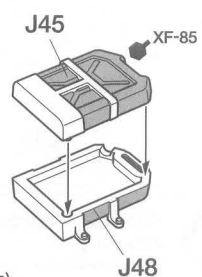
車体部品の取り付け2 Attaching hull parts 2 Wannen-Einzelteile-Einbau 2 Fixation des équipements de la caisse 2

《オイルポンプ収納箱》
Oil pump case
Ölpumpenkasten
Logement de pompe à huile



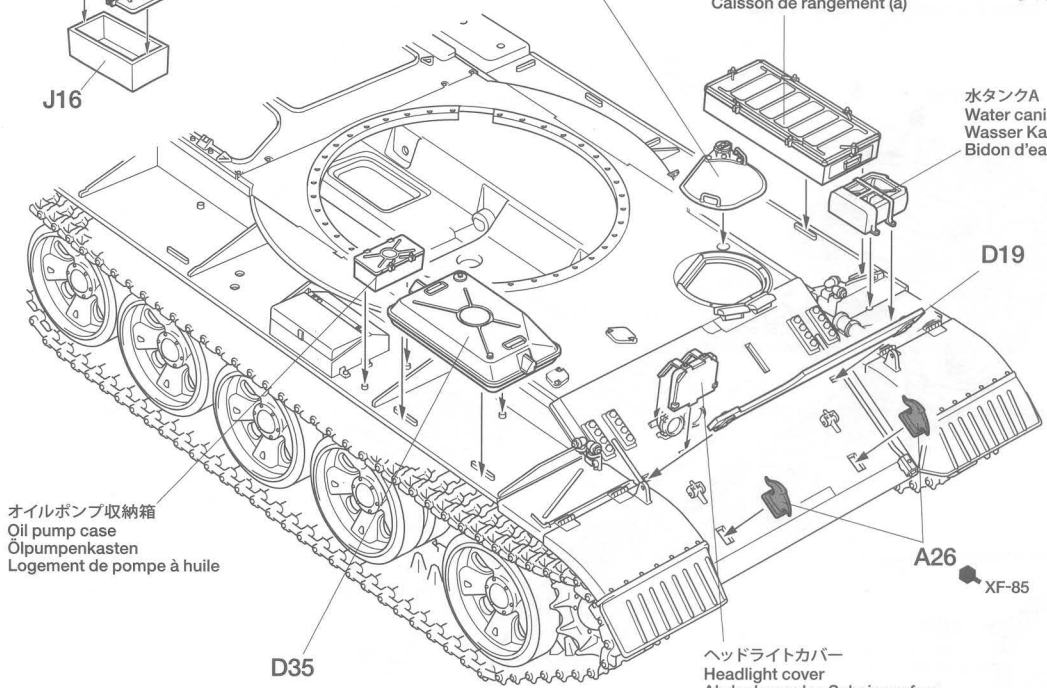
ドライバースハッチ
Driver's hatch
Fahrerluke
Trappe du conducteur

雑具箱a
Storage box (a)
Gepäckkasten (a)
Caisson de rangement (a)



《水タンクA》
Water canister A
Wasser Kanister A
Bidon d'eau A

水タンクA
Water canister A
Wasser Kanister A
Bidon d'eau A



オイルポンプ収納箱
Oil pump case
Ölpumpenkasten
Logement de pompe à huile

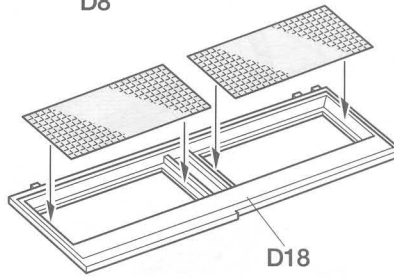
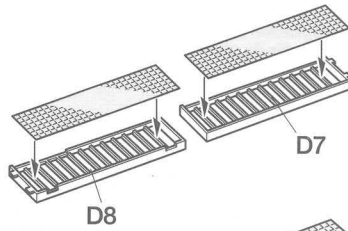
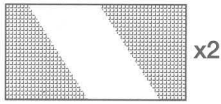
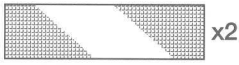
ヘッドライトカバー
Headlight cover
Abdeckung des Scheinwerfers
Capot de phare

10

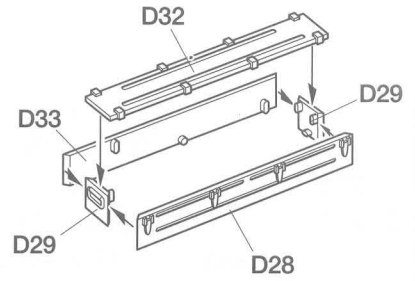
メッシュの取り付け
 Attaching mesh
 Befestigung des Gitters
 Fixation du treillis

メッシュ実寸図

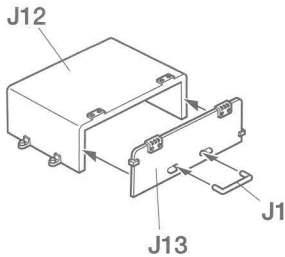
Trimming mesh (full size)
 Gitter (Originalgröße)
 Découpe du treillis (taille réelle)



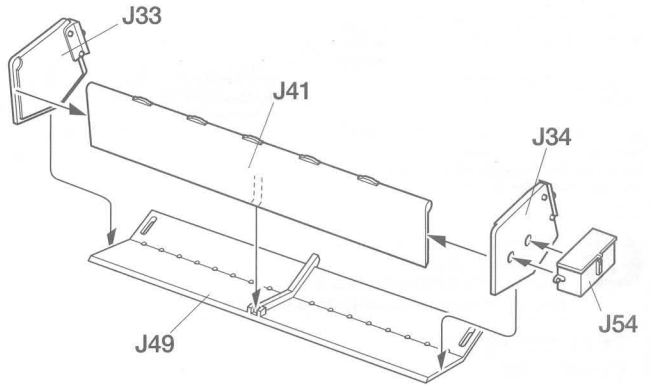
《雑具箱b》
 Storage box (b)
 Gepäckkasten (b)
 Caissons de rangement (b)



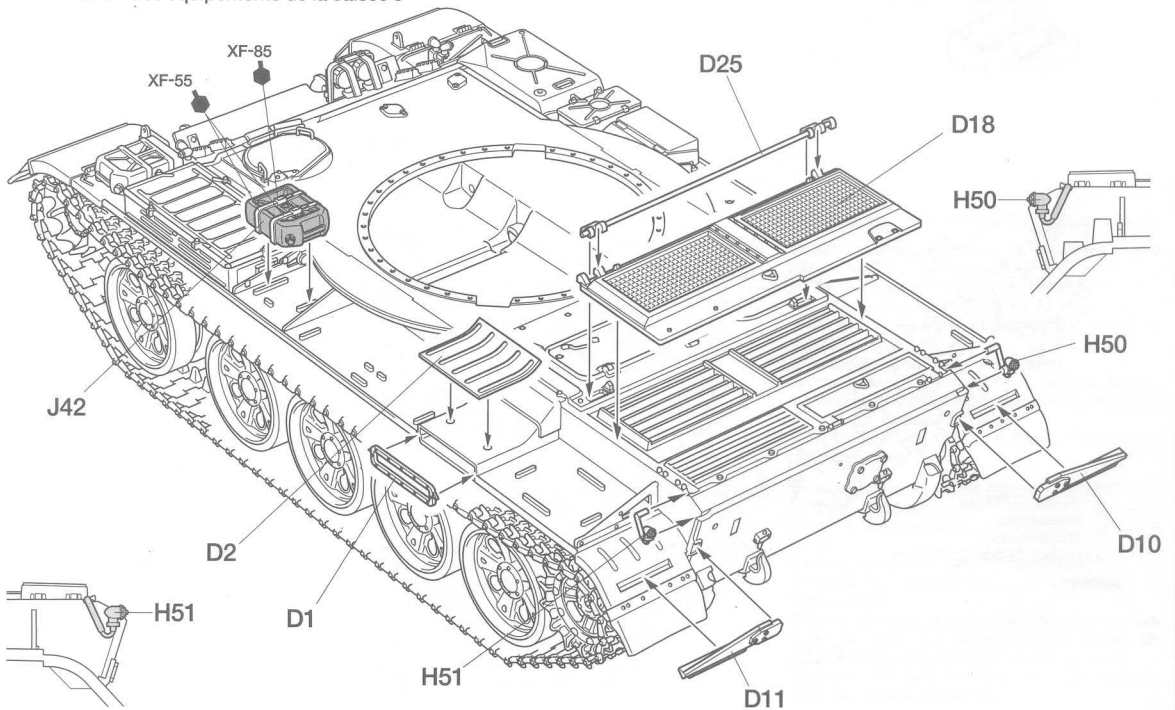
《オイル収納箱》
 Oil storage case
 Kasten zur
 Aufbewahrung von Öl
 Réserve d'huile



《車体後部バスケット》
 Hull rear storage basket
 Hintere Aufbewahrungskiste
 an der Wanne
 Caisson de caisse arrière

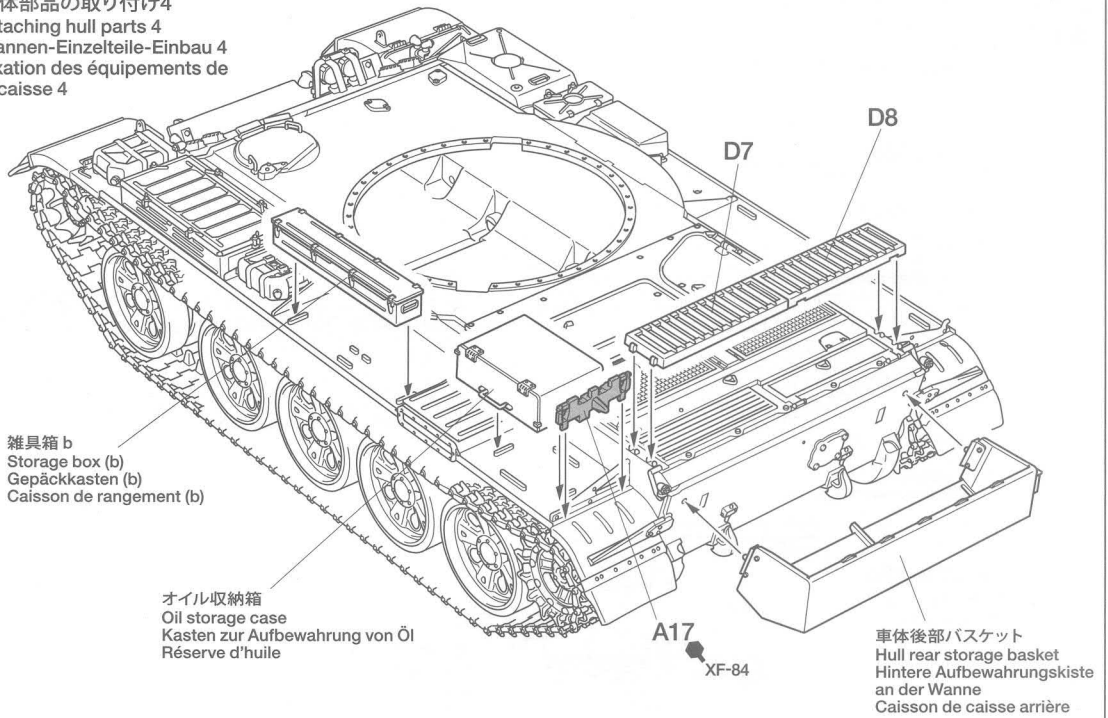
**11**

車体部品の取り付け3
 Attaching hull parts 3
 Wannen-Einzelteile-Einbau 3
 Fixation des équipements de la caisse 3



12

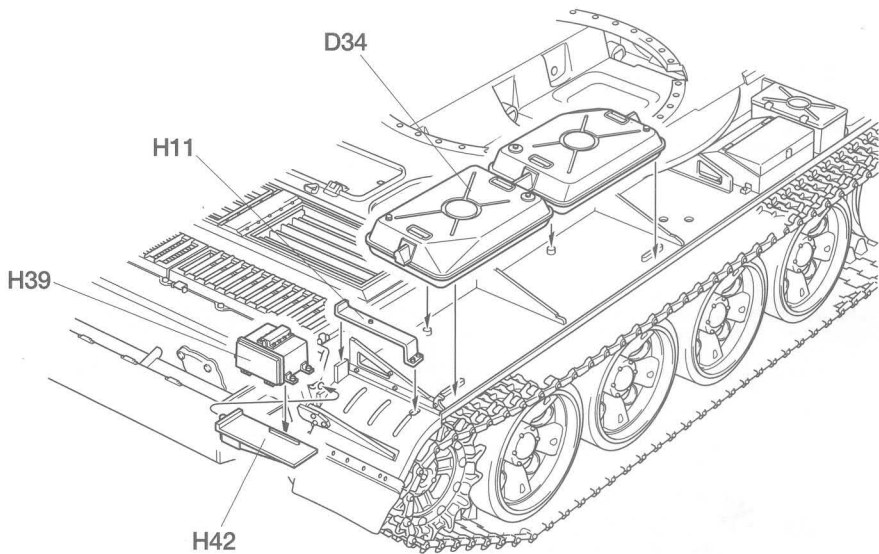
車体部品の取り付け4
Attaching hull parts 4
Wannen-Einzelteile-Einbau 4
Fixation des équipements de la caisse 4



雑具箱 b
Storage box (b)
Gepäckkasten (b)
Caisson de rangement (b)

オイル収納箱
Oil storage case
Kasten zur Aufbewahrung von Öl
Réserve d'huile

車体後部バスケット
Hull rear storage basket
Hintere Aufbewahrungskiste
an der Wanne
Caisson de caisse arrière



D34

H11

H39

H42

13

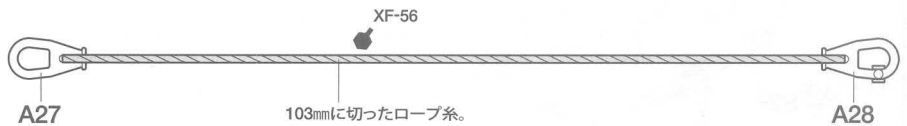
ワイヤーロープの組み立て
Tow cables
Zugseile
Câbles de remorquage

《ワイヤーロープA》
Tow cable A
Zugseil A
Câble de remorquage A



100mmに切ったロープ系。
Cut string into one 100mm long piece (tow cable).
Die Fäden in ein 100mm lange Stück schneiden (Zugseil).
Couper une longueur de 100mm de ficelle (câble de remorquage).

《ワイヤーロープB》
Tow cable B
Zugseil B
Câble de remorquage B

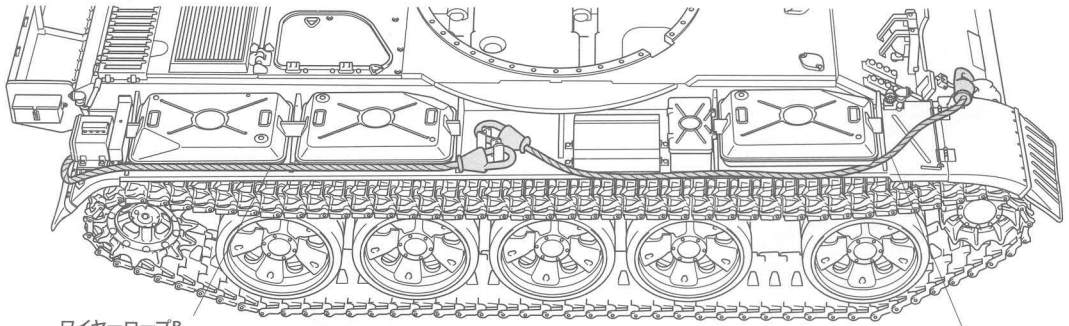


103mmに切ったロープ系。
Cut string into one 103mm long piece (tow cable).
Die Fäden in ein 103mm lange Stück schneiden (Zugseil).
Couper une longueur de 103mm de ficelle (câble de remorquage).

0 100mm 103mm

14

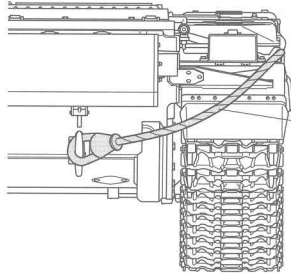
ワイヤーロープの取り付け
 Attaching tow cables
 Zugseile-Einbau
 Fixation des câbles de remorquage



ワイヤーロープB
 Tow cable B
 Zugseil B
 Câble de remorquage B

ワイヤーロープA
 Tow cable A
 Zugseil A
 Câble de remorquage A

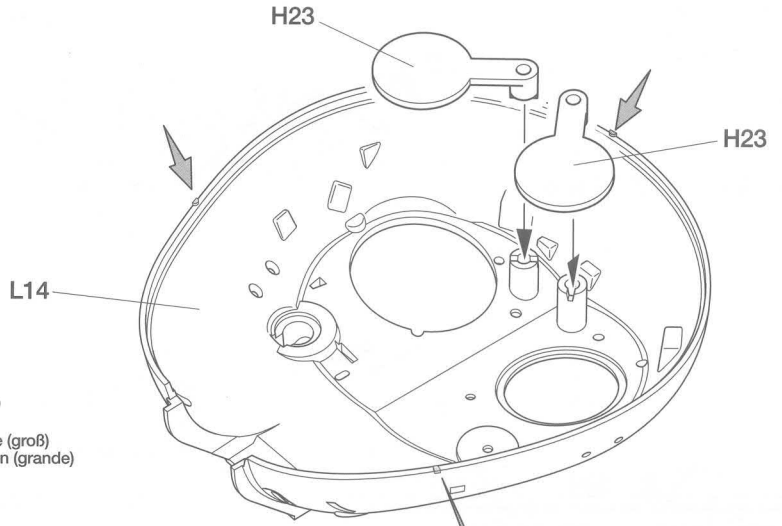
《後ろからの図》
 Rear view
 Heckansicht
 Vue arrière



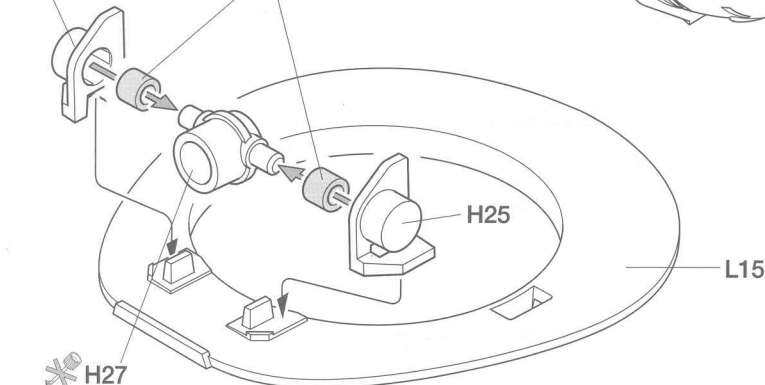
ワイヤーロープB
 Tow cable B
 Zugseil B
 Câble de remorquage B

15

砲塔の組み立て
 Turret assembly
 Turm-Zusammenbau
 Assemblage de la tourelle



H24
 ✖️ ポリキャップ (大)
 Poly cap (large)
 Kunststoff-Nabe (groß)
 Pièce de jonction (grande)

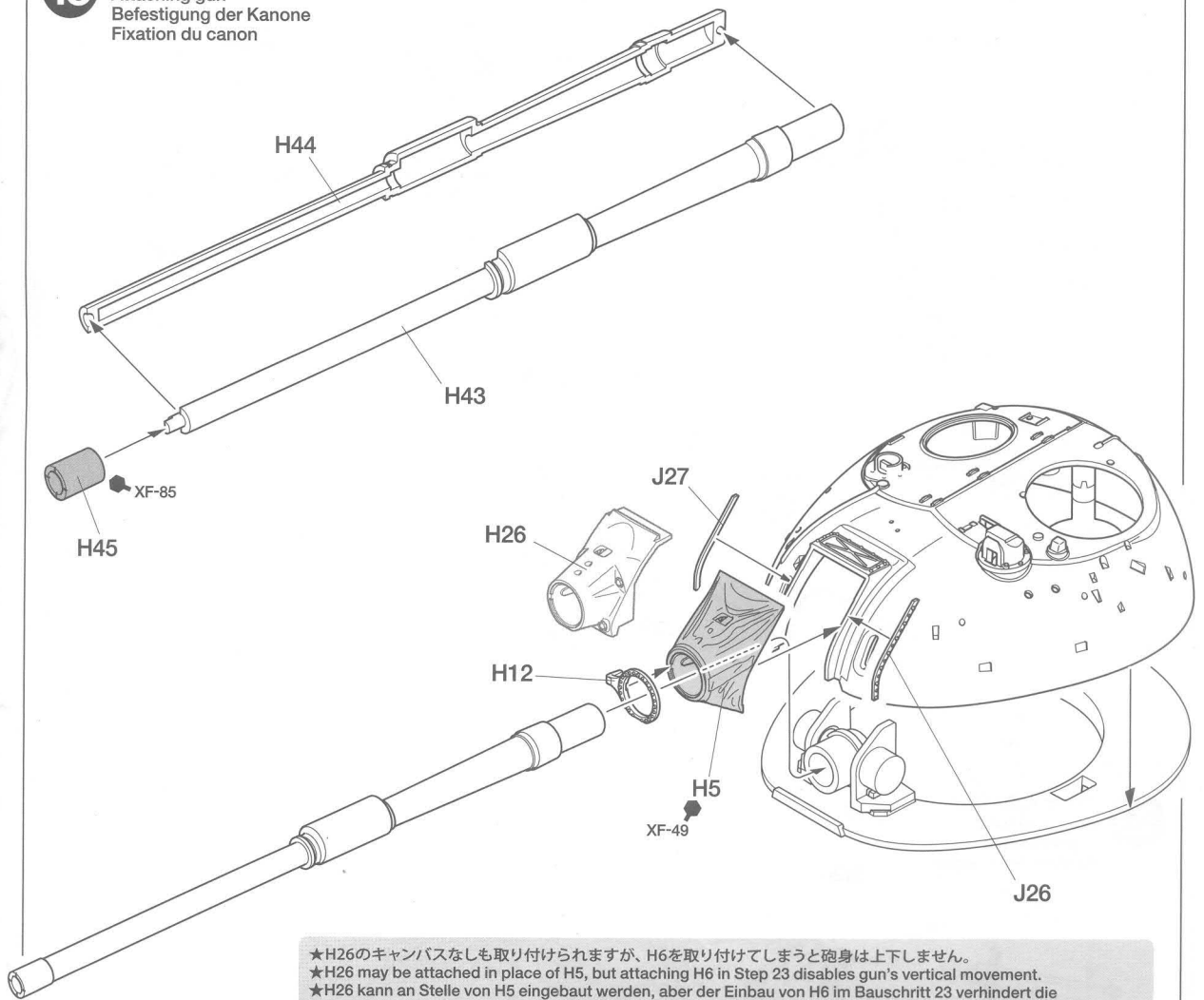


★切り取ります。
 ★Remove.
 ★Entfernen.
 ★Enlever.

✖️
 ★部品の向きに注意してください。
 ★Note direction of H27.
 ★Achten Sie auf die Richtung von H27.
 ★Noter le sens de H27.

16

砲身の取り付け
Attaching gun
Befestigung der Kanone
Fixation du canon



★H26のキャンパスなしも取り付けられますが、H6を取り付けてしまうと砲身は上下しません。
★H26 may be attached in place of H5, but attaching H6 in Step 23 disables gun's vertical movement.
★H26 kann an Stelle von H5 eingebaut werden, aber der Einbau von H6 im Bauschritt 23 verhindert die Höhenrichtbewegung der Kanone.
★H26 peut être installé à la place de H5, mais fixer H6 à l'étape 23 empêche le mouvement vertical du canon.

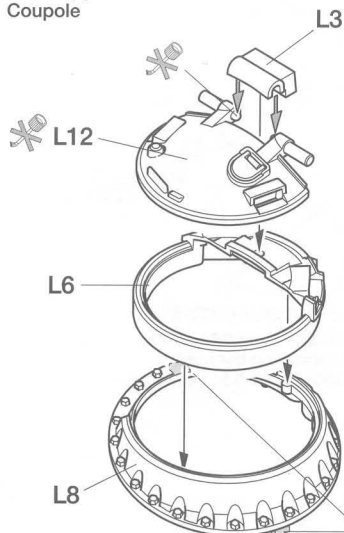
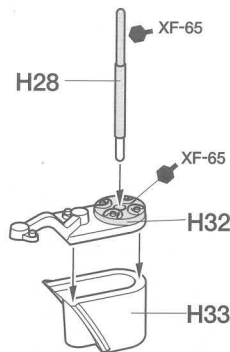
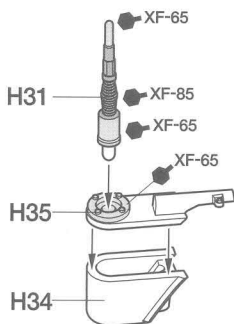
17

キューポラの組み立て
Cupola
Turmkuppel
Coupole

《キューポラ》
Cupola
Turmkuppel
Coupole

《アンテナA》
Antenna A
Antenne A

《アンテナB》
Antenna B
Antenne B



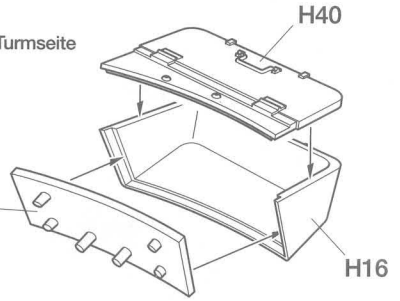
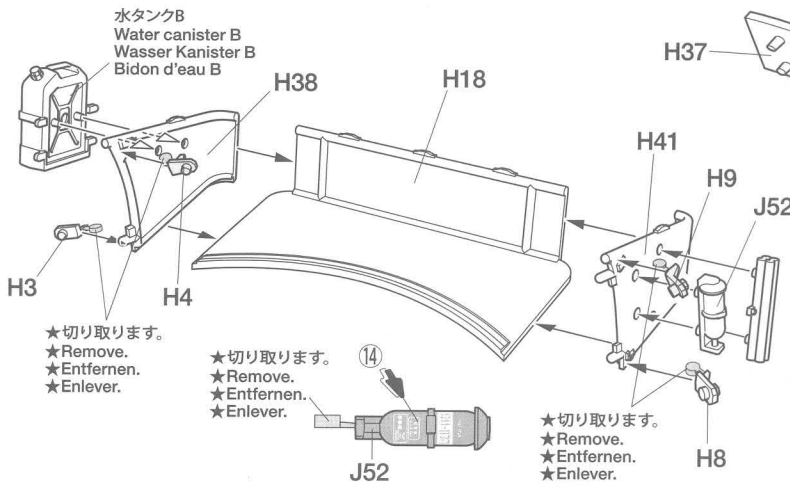
★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.

20

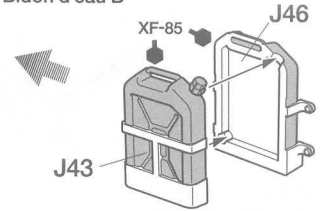
砲塔部品の組み立て
Turret parts
Turnteile
Pièces de tourelle

《砲塔側面雑具箱》
Turret side storage box
Aufbewahrungskasten an der Turmseite
Caisson latéral de tourelle

《砲塔後部バスケット》
Turret rear storage basket
Aufbewahrungskasten am Turmheck
Caisson arrière de tourelle



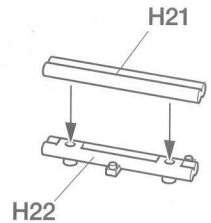
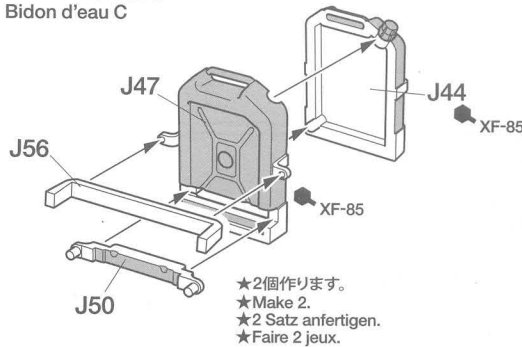
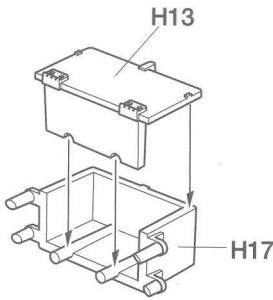
《水タンクB》
Water canister B
Wasser Kanister B
Bidon d'eau B



《暗視スコープ収納箱》
Night vision scope storage box
Aufbewahrungsbox für
Nachtsichtgerät
Caisson de rangement du système
de vision nocturne

《水タンクC》
Water canister C
Wasser Kanister C
Bidon d'eau C

《信号旗立》
Signal flag mount
Halterung für Signalflaggen
Support des fanions de
signalisation

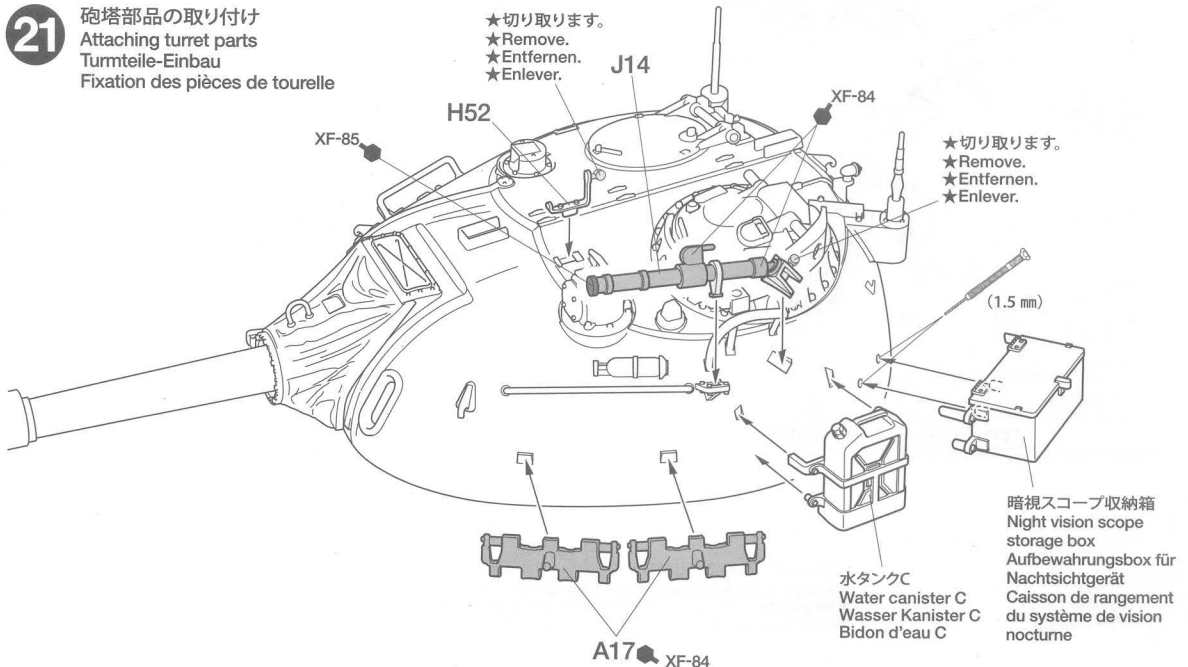


21

砲塔部品の取り付け
Attaching turret parts
Turnteile-Einbau
Fixation des pièces de tourelle

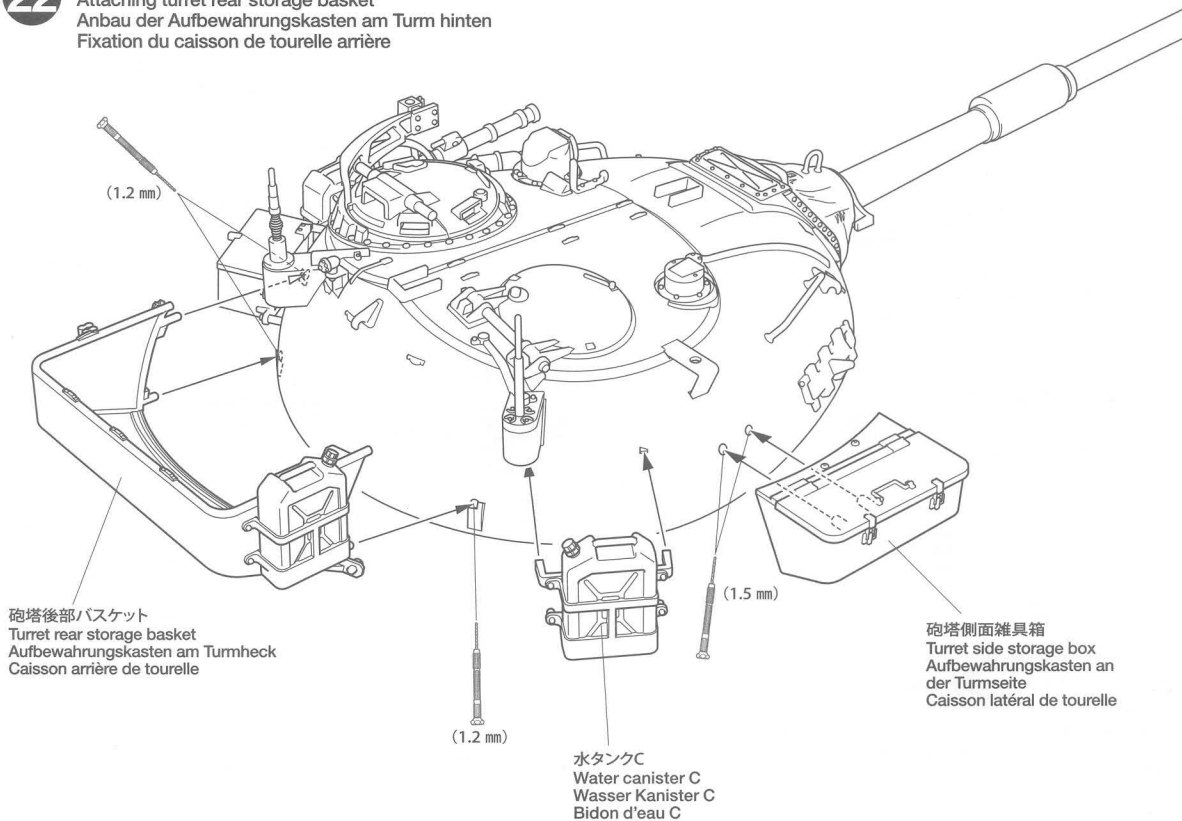
★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.

★切り取ります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.



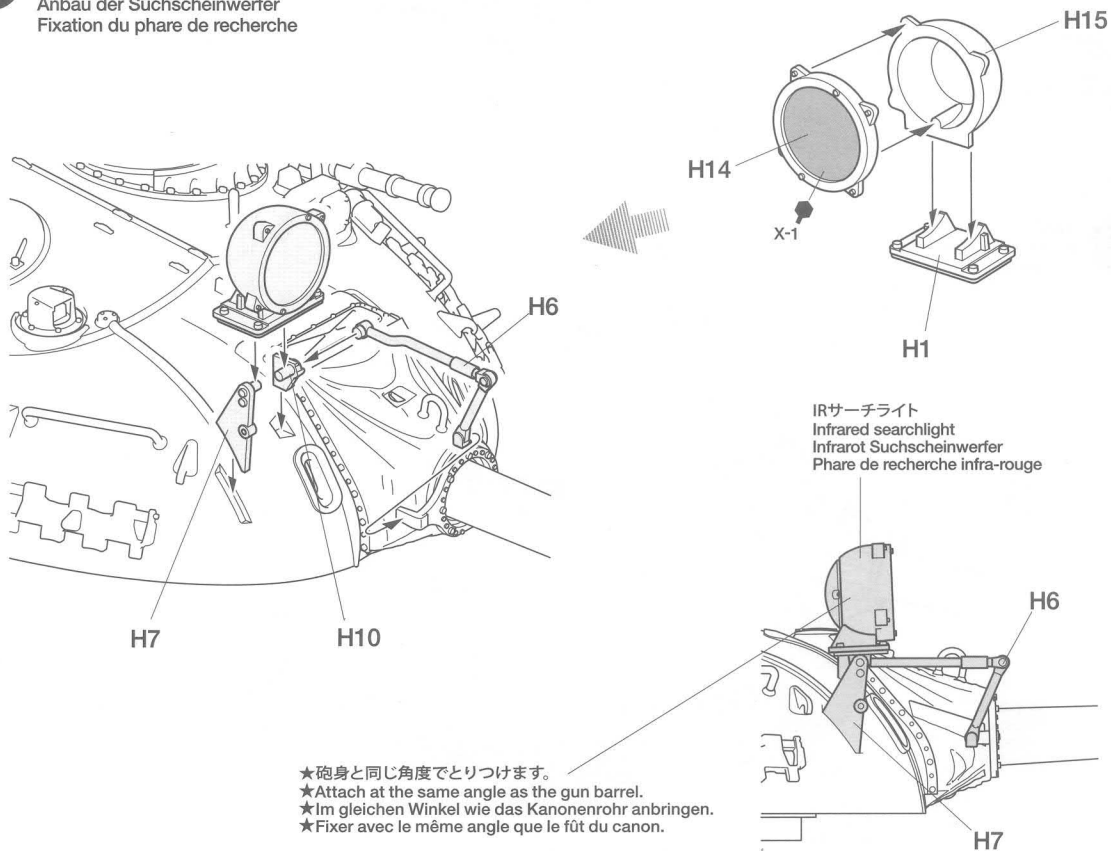
22

砲塔後部バスケットの取り付け
Attaching turret rear storage basket
Anbau der Aufbewahrungskasten am Turm hinten
Fixation du caisson de tourelle arrière



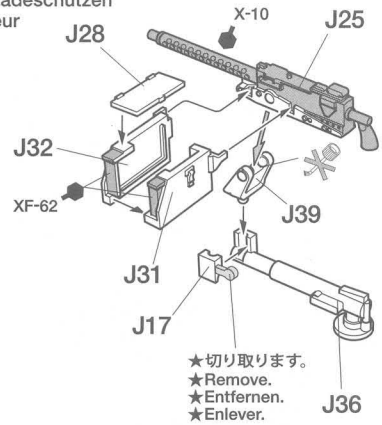
23

サーチライトの取り付け
Attaching searchlight
Anbau der Suchscheinwerfer
Fixation du phare de recherche

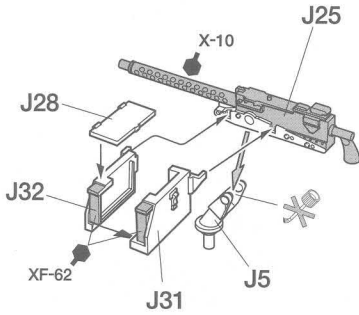


24 機銃の組み立て
Machine guns
Maschinengewehr
Mitrailleuse

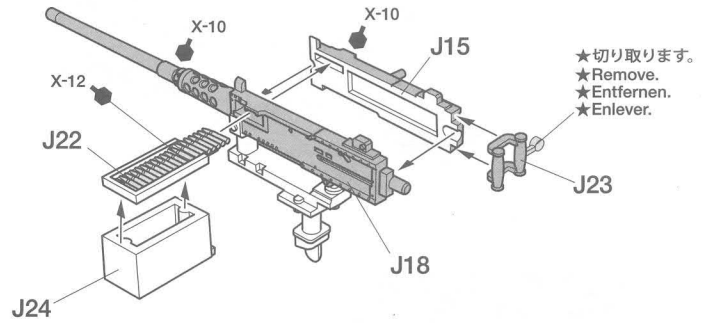
《M1919機関銃ローダー側》
Loader's M1919 machine gun
Maschinengewehr M1919 des Ladeschützen
Mitrailleuse M1919 du pourvoyeur



《M1919機関銃コマンダー側》
Commander's M1919 machine gun
M1919 Maschinengewehr des Kommandanten
Mitrailleuse M1919 du chef de bord



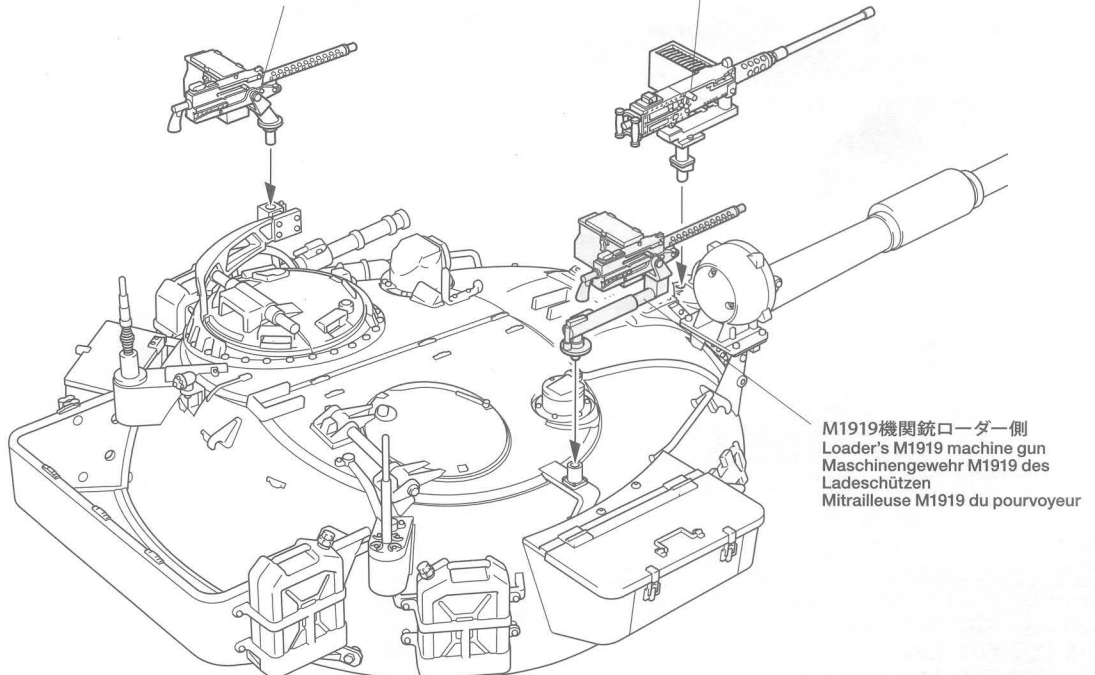
《M2重機関銃》
M2 machine gun
M2 Maschinengewehr
Mitrailleuse M2



25 機銃の取り付け
Attaching machine gun
MG-Einbau
Fixation de la mitrailleuse

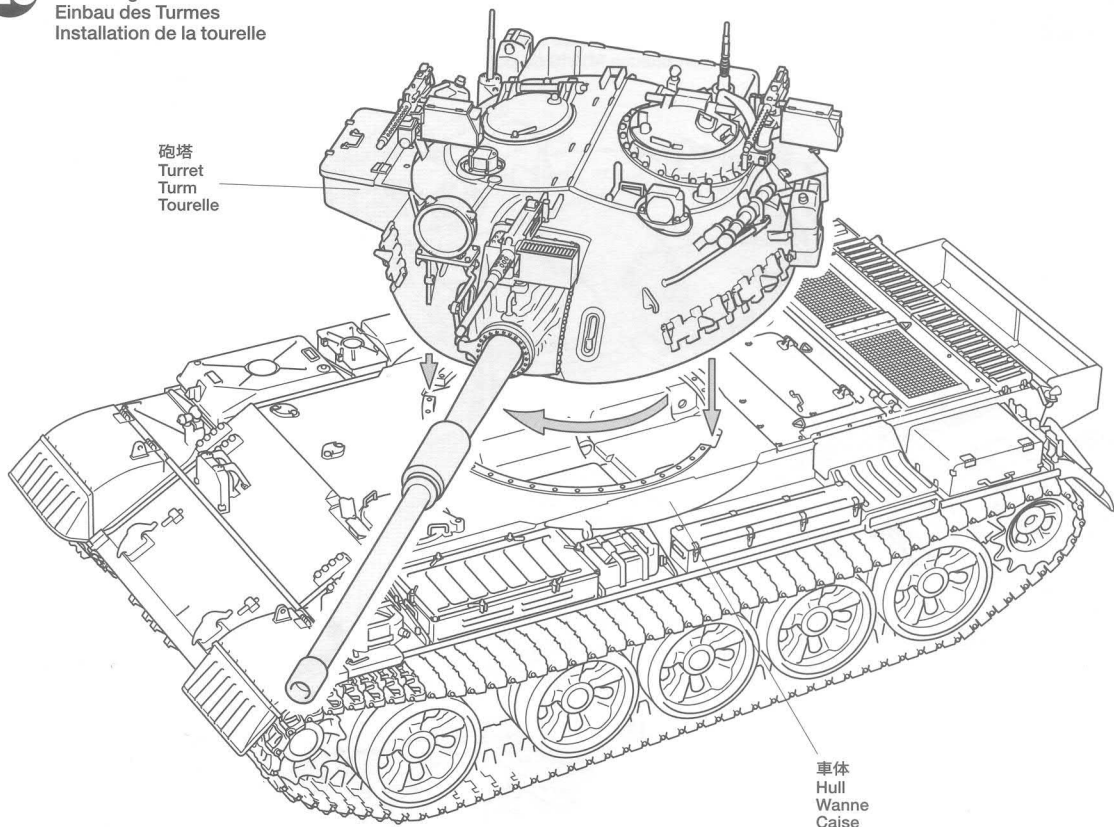
M1919機関銃コマンダー側
Commander's M1919 machine gun
M1919 Maschinengewehr des Kommandanten
Mitrailleuse M1919 du chef de bord

M2重機関銃
M2 machine gun
M2 Maschinengewehr
Mitrailleuse M2



26

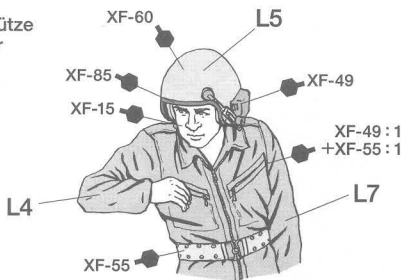
砲塔の取り付け
Attaching turret
Einbau des Turmes
Installation de la tourelle



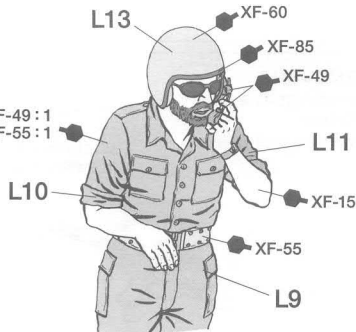
27

人形の取り付け
Positioning figures
Einsetzen der Figuren
Positionnement des figurines

《ローダー》
Loader
Ladeschütze
Chargeur

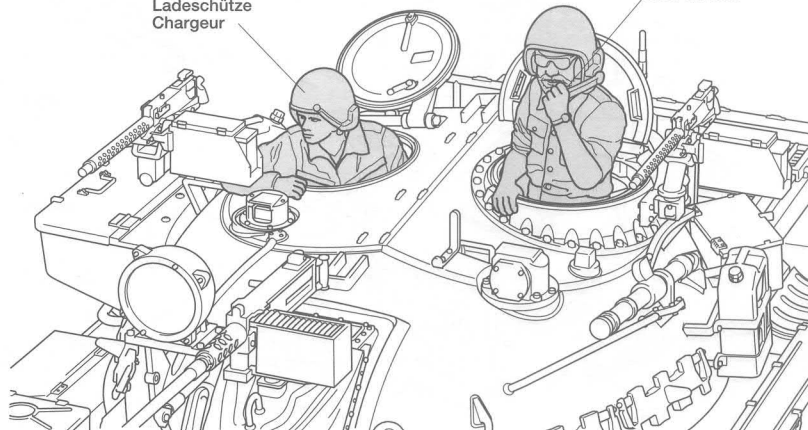


《コマンダー》
Commander
Kommandant
Chef de char



ローダー
Loader
Ladeschütze
Chargeur

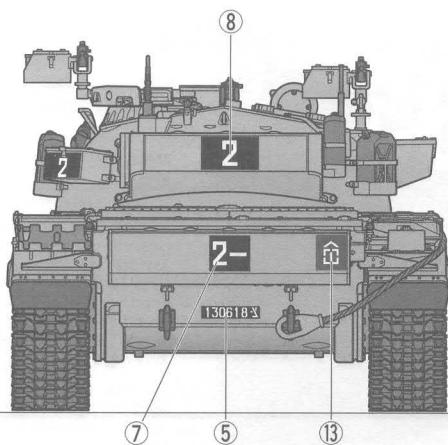
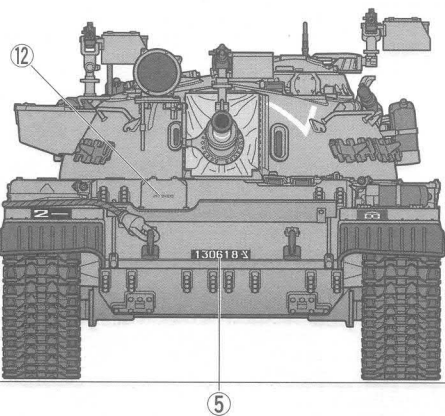
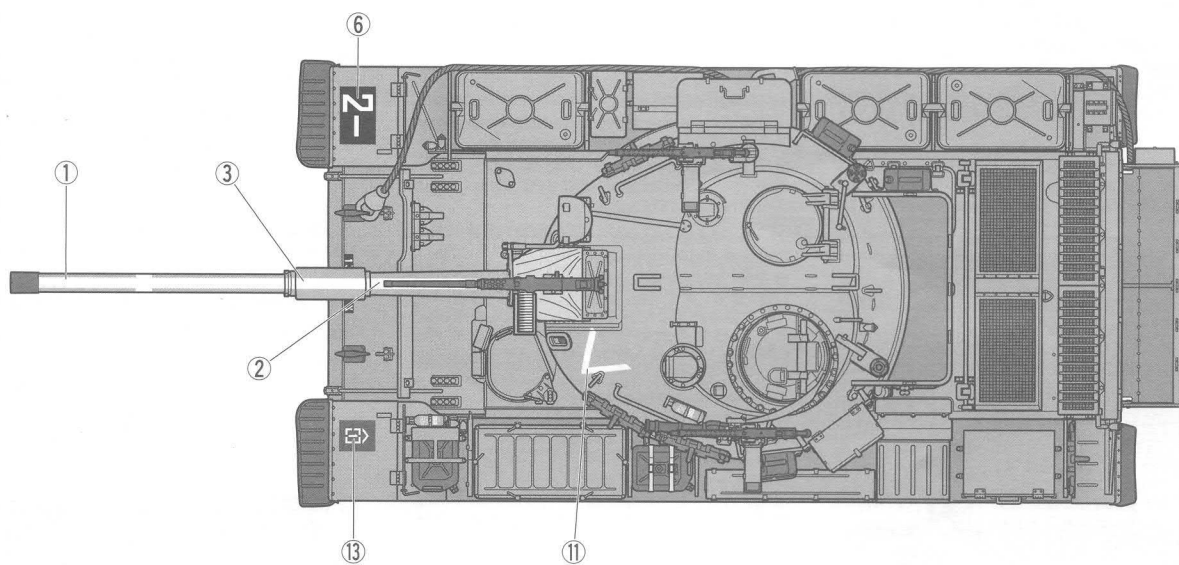
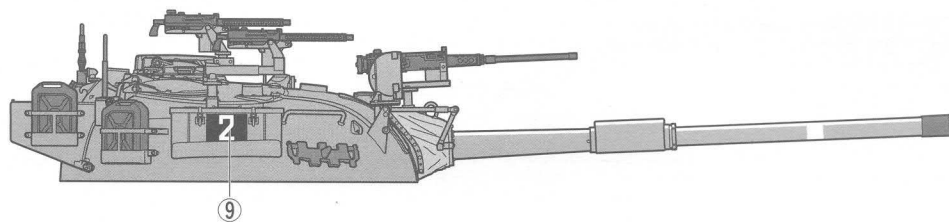
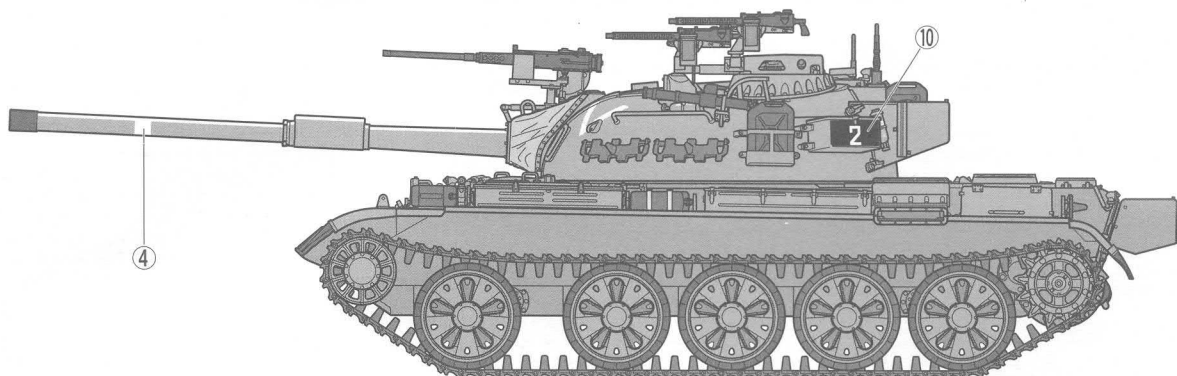
コマンダー
Commander
Kommandant
Chef de char



不要部品…………… A1×1, A4, A12×1,
Not used. A16, A30, A31,
Nicht verwenden. A32, A33×1, A37×1,
Non utilisées. A38, A39, A42, D13, D14, D15,
D16, D20, D21, D22, D23, D24,
D36, D37, D38, D39, D40, D42

Marking

■イスラエル軍 1980年代中頃 ネゲヴ砂漠
Israel Defense Forces, The Negev, Mid-1980s



Waste Not, Want Not

The T-54/55 was a 1st-generation main battle tank that was developed by Russia after WWII and large numbers of them were provided to Arab countries following the 1956 Suez Crisis. The Israel Defense Forces (IDF) subsequently captured about 400 of these tanks from the Arab armies during the Six-Day War in 1967. After that conflict, Israel's limited finances together with Arab pressure on the West meant the IDF was not able to fully equip with the latest British Centurion and U.S. M48 tanks. Faced with this equipment shortage, the IDF turned to its inventory of captured T-54/55 tanks. These were modified, redesignated as the Tiran 4 (T-54) and Tiran 5 (T-55) respectively, and pressed into Israeli service.

Tiran 5 Characteristics

Initially, the T-55 was transformed into the Tiran 5 with minimal modifications. US-made equipment replaced the Russian radios, the 7.62mm SGM7 and 12.7mm DShK machine guns were replaced by 7.62mm M1919 Browning weapons, and a signal flag pintle, radio mount, and jerry can racks were added to the turret. Other modifications followed: the rear fuel drum brackets were replaced with a large storage box, a toolbox was added between the fuel tanks on the right fender, the fenders themselves were replaced with a more angular Israeli design and fitted with rubber mud guards, new headlights similar to those on the M113 armored personnel carrier (APC) were installed, and another 7.62mm machine gun was added to the turret between the commander's cupola and the loader's hatch. However, the most significant modification was to the main armament. Many, but not all, Tiran 5s were refitted with the 105mm M68 gun to eliminate the logistical problem of using captured ammunition as well as improve combat effectiveness. Modifications continued into the 1970s with the addition of a swing-arm mount for the central machine gun, a 60mm mortar mount on the commander's cupola, and a remotely-operated 12.7mm machine gun on top of the gun mantlet. Another storage box was added to the right side of the turret to further distinguish the Tiran 5 from enemy T-55s. These modifications were not made all at once, so the Tiran 5's appearance varied according to the timeframe.

Tiran 5s In Combat

Tiran 5s first saw action during Operation Raviv in September 1969, when six (some believe they may have been Tiran 4s) were used during an Israeli raid on an Egyptian radar site. The Tiran 5's first full-scale use was during the Yom Kippur War in October 1973, when they equipped the Yoel Brigade (led by Col. Yoel Gonen), which was part of a mechanized division led by Maj. Gen. Avraham Mendler. After the war broke out, the Yoel Brigade helped stop the Egyptian Army's advance near Ras Sudr before being redeployed to support the Adan Division in the central sector of the front. On the morning of October 12, 1973, the Egyptian Army launched a massive offensive along a front that stretched from Qantara to the Gulf of

Suez. The Yoel Brigade faced off against the Egyptian 2nd Division and repulsed the attack at the cost of fifteen of its Tiran 5s.

Fate of the Tiran 5s

The IDF retired its Tiran 5s from frontline service in the early 1980s and about half of them were sold to countries including Iran and Uruguay. Israel also provided Tiran 5s to the South Lebanese Army (SLA). These examples were armed with the original 100mm gun, a 7.62mm machine gun in place of the 12.7mm weapon, and lacked the 60mm mortar mount. The SLA also modified several of these into APCs, some of which had the turret replaced with an armored superstructure, while others kept the turret but replaced the main gun with a machine gun mount and added an observer position protected by bulletproof glass.

The remaining Tiran 5s were modified into Achzarit heavy APCs by the IDF in the late-1980s. These vehicles had an infantry compartment in place of the turret as well as fuel tanks which contributed to the protection scheme. They were powered by a smaller diesel engine, which enabled an infantry exit ramp to be added to the rear right side of the hull. Armament consisted of three 7.62mm machine guns, one of which was in a remote weapon station, and a 60mm mortar.



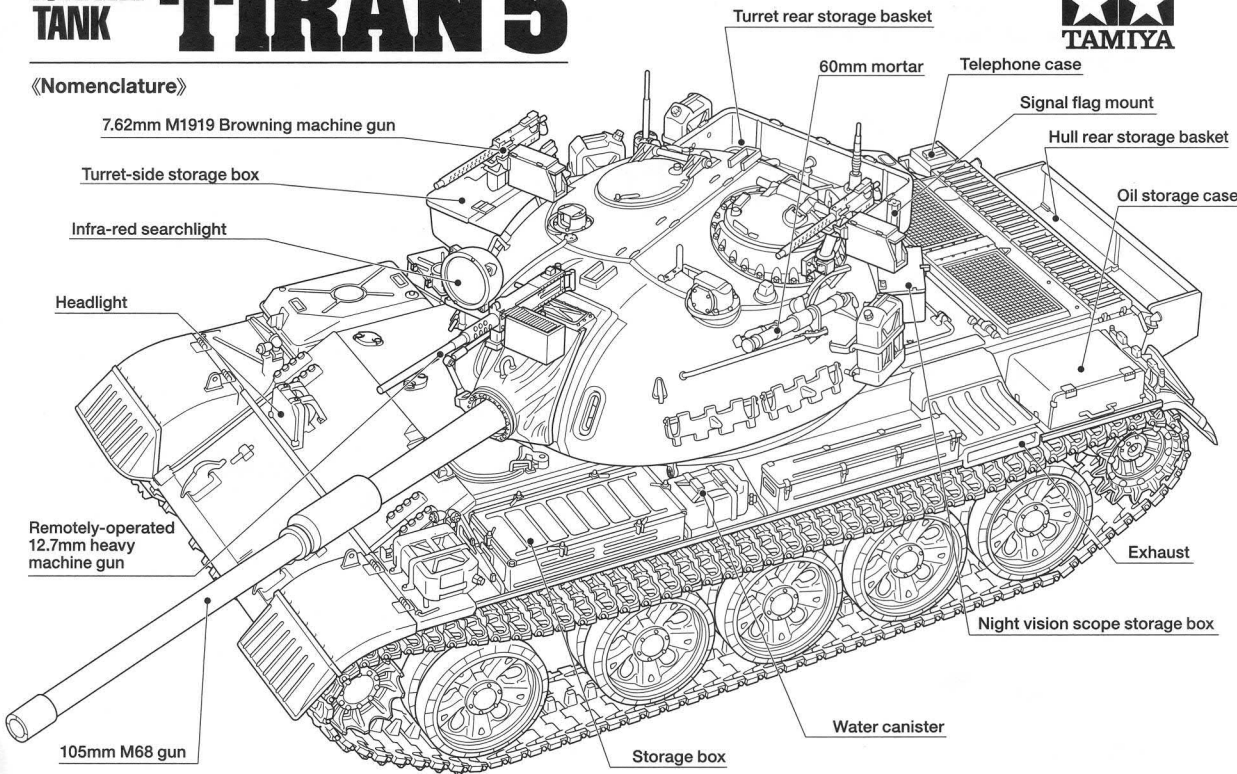
Image is courtesy of The Armored Corps Memorial Site and Museum at Latrun.

Tiran 5 Specifications

- Length : 9,200mm
- Height : 2,400mm
- Engine : V-55 4-stroke liquid-cooled V12 diesel engine
- Maximum Output : 580hp
- Range : 460km
- Armament : 105mm M68 gun x1, 12.7mm M2 machine gun x1, 7.62mm M1919A4 machine gun x2-3, 60mm mortar x1
- Width : 3,280mm
- Fully-Loaded Weight : 35 tons
- Maximum Speed : 50km/h
- Crew : 4

ISRAELI TANK TIRAN 5

(Nomenclature)



■ Ungewollt aber nicht verschwendet

Der T-54/55 war ein Kampfpanzer der ersten Generation der in Rußland nach dem zweiten Weltkrieg entwickelt wurde. Eine große Anzahl von ihnen wurde an arabische Länder geliefert nach der Suez Krise von 1956. Die israelitischen Verteidigungskräfte (IDF) erbeuteten etwa 400 dieser Panzer von den Arabern während des 6-Tage Krieges im Jahre 1967. Nach diesem Konflikt ermöglichten es die knappen Finanzmittel Israels zusammen mit dem Druck der Araber auf die westlichen Länder nicht die eigenen Streitkräfte komplett mit dem britischen Centurion oder den amerikanischen M-48 Panzern auszustatten. Im Angesicht dieser Ausrüstungslücke wendeten sich die IDF den erbeuteten T-54/55 Panzern zu. Sie wurden modifiziert, umbenannt in Tiran 4 (T-54) bzw. Tiran 5 (T-55) und in Dienst gestellt.

■ Besonderheiten des Tiran 5

Am Anfang wurden die T-55 zum Tiran 5 geringfügig umgebaut. US Ausrüstung ersetzte die russischen Funkgeräte, das 7,62mm SGMK und das 12,7mm DShK Maschinengewehr wurden durch 7,62mm M1919 Browning MGs ersetzt und auf dem Turm wurde ein Flaggenhalter, ein Funkgerätehalter und Halterungen für Kanister angebracht. Andere Modifikationen folgten: Die Halteklammern der hinteren Benzinfässer wurden durch eine große Aufbewahrungskiste ersetzt, eine Werkzeugkiste wurde zwischen die Kraftstofftanks auf der rechten Kettenabdeckung angebracht und die Kettenabdeckungen selbst wurden durch eine geänderte Version der Israelis ersetzt, welche Gummischmutzlappen trug. Zusätzlich wurden neue Scheinwerfer montiert, die ähnlich denen des M113 Mannschaftstransporters (APC) aussahen. Zum Schluss wurde ein zusätzliches 7,62mm Maschinengewehr auf dem Turm zwischen der Kommandantenluke und der Ladeschützenluke befestigt. Wie auch immer fand die auffälligste Veränderung bei der Hauptwaffe statt. Viele, wenn auch nicht alle, Tiran 5 wurden mit der 105mm M68 Kanone ausgerüstet um das logistische Problem mit der erbeuteten Munition zu lösen und den Kampfwert zu steigern. Die Veränderungen gingen in den 70er Jahren weiter mit einer Schwingarmaufhängung für das zentrale Maschinengewehr, einer Befestigung für einen 60mm Mörser auf der Kommandantenkup-

pel und dem Einbau eines ferngesteuerten 12,7mm Maschinengewehrs auf der Rohrblende. Eine zusätzliche Aufbewahrungskiste wurde auf der rechten Seite des Turms angebracht um die Tiran 5 von den T-55 des Gegners unterscheiden zu können. Alle diese Veränderungen wurden nicht auf einmal eingebracht, so dass das Aussehen der Tiran 5 sich über die ganze Zeit hinweg veränderte.

■ Tiran 5S im Kampf

Der Tiran 5S (einige Quellen behaupten es wären Tiran 4S gewesen) wurde zum ersten Mal im September 1969 eingesetzt als die Israelis eine ägyptische Radarstellung angriffen. Der vollumfängliche Einsatz der Tiran 5S fand während des Yom Kippur Krieges im Jahr 1973 statt als sie in der Yoel Brigade (geführt von Oberst Yoel Gonen) eingesetzt wurden, welche ein Teil einer mechanisierten Division war die durch Generalmajor Avraham Mendler geführt wurde. Nach dem Ausbruch des Krieges half die Yoel Brigade die ägyptische Armee in der Nähe von Ras Sudr zu stoppen bevor sie zur Verstärkung der Adan Division im zentralen Sektor der Front befohlen wurde. Am Morgen des 12. Oktober 1973 begann die ägyptische Armee einen massiven Angriff im Verlauf einer Front die sich von Qantara bis zum Golf von Suez erstreckte. Die Yoel Brigade schlug die zweite ägyptische Division zurück und erlitt dabei den Verlust von 15 Tiran 5S.

■ Das Schicksal der Tiran 5S

Die IDF zog ihre Tiran 5S in den frühen 80er Jahren von der Nutzung zurück und ungefähr die Hälfte von ihnen wurden an andere Länder verkauft inklusive Iran und Uruguay. Israel stellte auch Tiran 5S für die südlbanesische Armee bereit (SLA). Diese Fahrzeuge waren mit der originalen 100mm Kanone bewaffnet, hatten ein 7,62mm Maschinengewehr anstatt des 12,7mm Maschinengewehrs und es fehlte die Halterung für den 60mm Mörser. Die SLA baute einige von diesen Fahrzeugen zu Personentransportern um, wobei bei einigen der Turm durch einen gepanzerten Aufbau ersetzt wurde und bei anderen im originalen Turm die Hauptwaffe durch ein Maschinengewehr ersetzt wurde. Zusätzlich wurde ein Beobachterplatz hinter kugelsicherem Glas eingebaut.

■ Pas de Gaspillage

Le T-54/55 était un char de combat de première génération développé par la Russie après la 2^{ème} G.M. dont un grand nombre fut fourni aux pays arabes suite à la Crise de Suez de 1956. Par la suite, les Forces de Défense Israéliennes (Israël Defense Forces - IDF) capturèrent environ 400 exemplaires de ces chars aux armées arabes lors de la Guerre des Six Jours de 1967. Après ce conflit, du fait des capacités financières limitées d'Israël et de la pression arabe sur les nations occidentales, les IDF ne purent complètement s'équiper avec des Centurion britanniques et M48 américains. Confrontées à cette pénurie de matériel, les IDF s'intéressèrent à leur parc de T54/55 capturés. Ces engins furent modifiés puis mis en service dans l'armée israélienne sous les désignations de Tiran 4 (T-54) et Tiran 5 (T-55).

■ Caractéristiques du Tiran 5

Initialement, les T-55 furent transformés en Tiran 5 moyennant quelques modifications minimales. Des équipements américains remplaçaient les radios russes et les mitrailleuses 7,62mm SGMK et 12,7mm DShK étaient remplacées par des Browning M1919 de 7,62mm. Des embases de fanion et d'antenne ainsi que des racks à jerrycans étaient ajoutés à la tourelle. D'autres modifications suivirent : supports de fûts de carburant arrière remplacés par un grand caisson de rangement, caisse à outillage ajoutée entre les réservoirs sur le garde-boue arrière, garde-boue proprement dits remplacés par de nouveaux de conception israélienne plus anguleux avec bavettes en caoutchouc, nouveaux phares similaires à ceux du transport de troupes M113 et mitrailleuse de 7,62mm supplémentaire sur la tourelle entre les trappes du chef et du chargeur. Cependant, la modification la plus importante concerne l'armement principal. Beaucoup de Tiran furent rééquipés d'un canon M68 de 105mm pour éviter la dépendance à l'utilisation de munitions capturées et améliorer la capacité offensive. Les modifications se poursuivirent dans les années 1970 avec l'adjonction d'un bras articulé pour la mitrailleuse centrale, d'un support de mortier de 60mm sur la coupole chef et d'une mitrailleuse de 12,7mm commandée à distance au-dessus du masque du canon. Un autre caisson de rangement fut ajouté sur la côté droit de la tourelle pour distinguer encore mieux les Tiran 5 des T-55 ennemis. Ces modifications ne furent pas réalisées en même temps, aussi l'apparence des Tiran 5 variait selon la période.

■ Les Tiran 5 au Combat

Les Tiran 5 (ou des Tiran 4 selon certaines sources) connurent leurs premiers combats durant l'Opération Raviv en septembre 1969 lorsque six engins participèrent à un raid sur une station radar égyptienne. La première utilisation à grande échelle du Tiran 5 fut durant la Guerre du Kippour en Octobre 1973, alors qu'ils équipaient la Brigade Yoel (commandée par le Col. Yoel

Gonen), intégrée à la division mécanisée du Maj. Gen. Avraham Mendler. Après le déclenchement des hostilités, la Brigade Yoel contribua à stopper l'avance de l'armée égyptienne près de Ras Sudr avant d'être redéployée pour soutenir la Division Adan sur le secteur central du front. Le matin du 12 octobre 1973, l'armée égyptienne lança une offensive massive sur un front s'étendant de Qantara au Golfe de Suez. La Brigade Yoel fit face à la 2^{ème} Division égyptienne et repoussa l'attaque au prix de quinze de ses Tiran 5.

■ Le Sort des Tiran 5

Les IDF retirèrent leurs Tiran 5 des unités de première ligne au début des années 1980 et la moitié furent vendus à d'autres pays dont l'Iran et l'Uruguay. Israël fournit également des Tiran 5 à l'Armée du Sud Liban (ASL). Ces engins étaient équipés du canon de 100mm d'origine, d'une mitrailleuse de 7,62mm à la place de celle de 12,7mm et n'avaient pas le support de mortier de 60mm. L'ASL en modifia plusieurs en transports de troupes blindés, la tourelle de certains étant remplacée par une superstructure blindée alors que d'autres conservaient la tourelle mais avec un support de mitrailleuse à la place du canon et un poste d'observation protégé par du verre blindé.

